



za 28.11.2009

Equi Voci

**Charleroi/Danses, Thierry De Mey,
Brussels Philharmonic**

Concertzaal - 20.00

19.15 Inleiding door Katie Verstockt

CONCERTGEBOUW
BRUGGE

Biografieën

Thierry De Mey is componist en cineast. Hij componeert vooral voor dans en film en werkte samen met choreografen als Anne Teresa De Keersmaeker, Wim Vandekeybus en Michèle Anne De Mey. Hij ligt mee aan de basis van de oprichting van Maximalist! en het Ictus ensemble. Hij was componist in residentie op het Festival Musica 2001 & 2002 van Straatsburg en centrale figuur op het festival Musique en Scène in Lyon in 2004. Zijn muziek wordt vertolkt door onder meer het Arditti Kwartet, het Hilliard Ensemble, London Sinfonietta en het Ensemble Modern. De installaties van Thierry De Mey, waarin muziek, dans, video en interactieve processen elkaar wederzijds beïnvloeden, waren te zien in de biënnales van Venetië en Lyon en in talrijke musea. Ook op pedagogisch vlak is hij actief. Hij geeft stages, voordrachten, zomeracademies, lessen compositie, en hij leidt de cursus choreografische compositie binnen P.A.R.T.S. Sinds juli 2005 is hij co-artistiek directeur van Charle-roi/Danses. Zijn oeuvre wordt met nationale en internationale prijzen bekroond: Bessie Awards, Eve du Spectacle, Componistenforum van de UNESCO, FIPA

Brussels Philharmonic – het Vlaams Radio Orkest werd in 1935 opgericht als studio-ensemble onder de vleugels van de openbare omroep. Vandaag is het een modern en flexibel orkest dat regelmatig concerteert in de belangrijkste Vlaamse concertzalen. Het orkest richt z'n ogen vooral op 20e-eeuwse muziek, maar draagt ook het romantische repertoire een warm hart toe. Daarnaast profileert Brussels Philharmonic zich op het gebied van de hedendaagse muziek en de filmmuziek. Dankzij duurzame samenwerkingen met diverse gastdirigenten ontwikkelt het orkest voortdurend nieuwe manieren van concerneren en kunnen andere muziekgenres en kunstdisciplines verkend worden.

Michel Tabachnik studeerde piano, compositie en orkestdirectie in Genève. Vier jaar lang assisteerde hij Pierre Boulez, waardoor hij nauw betrokken raakte bij de hedendaagse muziek. Zijn indrukwekkende curriculum bevat tal van opdrachten als chef- en gastdirigent bij internationale toporkesten. Sinds dit seizoen is hij chef-dirigent en artistiek directeur van Brussels Philharmonic - het Vlaams Radio Orkest. Hij gaat prat op de combinatie van het grote orkestrepertoire met 20e-eeuwse muziek, om zo de kloof met het brede publiek te dichten.

Thierry De Mey

film en realtime-editing

**Brussels Philharmonic -
het Vlaams Radio Orkest**
livemuziek

Michel Tabachnik

dirigent

Christophe Lebreton (Grame)

informaticaconcept

Xavier Meeus

realisatie informatica

Katia Lerouge

muziekassistentente

productie van Charleroi/Danses
in samenwerking met Brussels Philharmonic

Claude Debussy (1862-1918),

Prélude à l'après-midi d'un faune (1891-1894)

met projectie van

Prélude à la mer, een film van Thierry De Mey
choreografie: Anne Teresa De Keersmaeker
dans: Mark Lorimer, Cynthia Loemij

Claude Debussy,

La Mer (1903-05)

De l'aube à midi sur la mer

Jeux des vagues

Dialogue du vent et de la mer

— Pauze —

Maurice Ravel (1875-1937),

Ma mère l'oye (1911)

Prélude

Danse du rouet et scène

Pavane de la belle au bois dormant

Les entretiens de la belle et la bête

Petit poucet

Laideronnette, impératrice des pagodes

Le jardin féérique

met projectie van

Ma mère l'oye, een film van Thierry De Mey

Maurice Ravel,

La Valse (1919-20)

ORKESTRAAL

DANS

Equi Voci

Sinds de jaren 1980 onderzoekt de Belgische filmmaker en componist Thierry De Mey het verband tussen muzikale en choreografische beweging. Met behulp van informatica en multimedia gaat hij hierin steeds een stap verder. De Mey, co-artistiek directeur van Charleroi/Danses, was reeds in 2007 met *From Inside* te gast in Brugge, tijdens de eerste editie van het dansfestival December Dance. In *From Inside* registreerde een computer de bewegingen van de bezoeker, die impact hadden op beelden en klank. De installatie werkte als een jukebox. Je kon kiezen uit verschillende interactieve modi en werelden: het kruim van het organisatorische denken met een choreografie van William Forsythe; de ruwe, onbewerkte zijde van het leven in Kinshasa; of Gibellina van choreografe Manuela Rastaldi, opgenomen in de betonnen graftombe die Alberto Burri maakte nadat dit Italiaanse dorp door een aardbeving werd vernield. Samengebalde emoties grepen de bezoeker bij de keel. Zelden was de betrokkenheid bij een kunstwerk zo groot.

Op de vooravond van December Dance 09 presenteert Charleroi/Danses *Equi Voci*, een project voor orkest (uitgevoerd door het Brussels Philharmonic o.l.v. Michel Tabachnik), vergezeld van een triptiek van geprojecteerde dansfilms van Thierry De Mey. De films worden door Thierry De Mey live gemoniteerd en volgen de muzikale compositie.

Het film- en muziekproject *Ma mère l'oye* oogstte veel succes bij zijn première en kreeg aanvragen van dirigenten over de hele wereld. Toch verhinderde één obstakel dat het werk optimaal zou circuleren: de korte duur van de muziek (en dus ook de film), omgekeerd evenredig aan het technische werk dat nodig is om het project te realiseren. Het idee om het project uit te breiden en organisch te vervolledigen, leefde al bij Thierry De Mey en werd dan ook steeds pertinenter. De werken *Prélude à la mer* en *La Valse* vormen de gedroomde aanvulling.

In *Equi Voci* verschijnen sequenties van gefilmde dans op drie grote schermen boven het orkest. Dankzij dit drieluik van videomontage kunnen de verschillende aspecten van de bewegingen worden gelinkt aan de muzikale figuren en orkestrale kleuren. Er wordt in high definition geprojecteerd vanaf een computer, waardoor De Mey de gefilmde beelden in realtime kan manipuleren naar mate de partituur zich ontspint. Daardoor is de dirigent vrij in zijn bewegingen en blijft de muzikale uitvoering gevrijwaard van elke buitenmuzikale beperking.

Equi Voci projecteert een reeks choreografische stukken op muziek van Debussy en Ravel, vanuit diverse invalshoeken en esthetische attitudes

Prélude à la mer

Prélude à l'après-midi d'un faune, muziek van Claude Debussy geïnspireerd op de tekst van Stéphane Mallarmé, is een subliem symfonisch gedicht over het efemere, over afwezigheid en verdwijning. Een faun vraagt zich af of de nimfen die aan zijn avances weerstanden niet louter hersenschimmen waren. 'Was ik verliefd op een droom? ... Kon men deze nimfen maar doen blijven, kon men het voorbijgaande maar vasthouden ...'

In *Prélude à la mer* wil Thierry De Mey de choreografie van Anne Teresa De Keersmaecker (vertolkt door topdansers Marc Lorimer en Cynthia Loemij) afzetten tegen de harde scène van een catastrofe: de verdwijning van de Aralzee. Een faun, waarvan de androgynie zich uit in de afwisseling tussen een man en een vrouw, raakt verstrikt in de onmogelijke wens om vast te houden wat voorbijgaat. Hij/zij traceert de beweging van zijn/haar onverzadigbaarheid, zwerfend in de sporen van wat ooit een zee was: een zoute steppe, landschappen met gespleten bodem, zandstormen, een kerkhof van scheepswrakken, vuurtorens in het midden van de woestijn, door zand bedekte spookdorpen in de wind. Wanneer de faun uiteindelijk de branding bereikt, in het slotshot van de film, lost het beeld van de zee op in het wit.

Ma mère l'oye

Oorspronkelijk werd deze film gemaakt in opdracht van de opera van Rouen, naar de sprookjes van Charles Perrault over Moeder de Gans. Voor Thierry De Mey was dit het begin van een avontuurlijke ontdekkingsreis door het werk van de klankkleurtovenaar Maurice Ravel. Het werd haast een zintuiglijke ervaring om in zijn voetsporen te treden.

Ma mère l'oye is een sprookjesachtig cinematografisch werk, dat meer dan vijftig dansers en choreografen in scène zet, in de droomwereld van de wouden van Brussel en Salzburg. Elk van deze figuren geeft op verrassende wijze gestalte aan een mythologisch wezen of sprookjespersonage.

La valse

Equi Voci zal in 2010 voltooid worden met een derde dansfilm: Ravels *La Valse*, op een choreografie van ZOO/Thomas Hauert. Op basis van Ravels 'choreografische' gedicht voor orkest zal Thomas Hauert een abstracte compositie maken waarin de 'intercerebraliteit' – de mentale ruimte tussen de uitvoerders – ervaren zal worden als een vlucht vogels. De complexiteit van de figuren die zij zullen maken krijgen vrij spel, zonder dirigent of vooropgesteld plan. De harmonieën, melodieën en contrapunten worden vertaald, versterkt of fysiek afgeleid door de dansers. Ritmes reizen van lichaam naar lichaam en vormen fascinerende polyfonieën van beweging. Op deze dynamiek zal Thierry De Mey een filmisch antwoord geven.

PRÉLUDE À LA MER

een film van Thierry De Mey
een choreografie van Anne Teresa De Keersmaeker
op 'Prélude à l'après-midi d'un faune' van Claude Debussy
door het Brussels Philharmonic – het Vlaams Radio Orkest
onder leiding van Michel Tabachnik

creatie en dans: Mark Lorimer, Cynthia Loemij
dansvocabulaire in samenwerking met: Mark Lorimer, Cynthia Loemij, David Hernandez

director of photography en cameraman: Philippe Guilbert
cameraman : Aliocha Van der Avoort
geluid en mixage: Xavier Meeus
montage: Boris Van der Avoort
geluidsmontage : Isabelle Boyer
camera-assistenten: Julien Lambert, Sarah Blum

art director's assistant: Anne Van Aerschot
regieassistent en script: Ludovica Riccardi
kostuum: Tim Van Steenberghe in samenwerking met Anne-Catherine Kunz

uitvoerend producent: Vincent Thirion voor Charleroi/Danses
coproductent: Jan Roekens voor Sophimages
productieleider: Katia Lerouge
administratie en financiën: Paul Delvaux voor Charleroi/Danses
productieassistent: Florent Le Duc
fixer: Serik Duisenbayv voor Aral Tenizi ONG

technisch directeur: Gianni Brecco voor Charleroi/Danses
algemene regisseur: Gwen Laroche
stagemanagers: Nikolay Platonov, Vlad Zazherilo, Ilya Miller, Aleksander Morozov, Zakir Rozahunov
chauffeurs productie: Aïan, Asylbek, Sacha, Chimbulat

labo: Yves Dujardin
geluidsingénieur: Céline Bernard
geluidsonopname: Romain Drouillon
editing: Benoît Delval

cameramateriaal: B&L
pellicule: Kodak
grip: Mark II Productions, Almaty
labo: Studio l'Équipe
editing: Puzzle Film & Video
compositing: Victor studio
geluid: studio Les Dames - Dame Blanche

met dank aan:
Kosi Hidama, Zsuzsa Rozsavölgyi, Taka Shamoto, de Belgische Ambassade in Kazachstan (Michaël Pauly consul, Liliya Doldyrina, Christian Meerschman ex-Ambassadeur van België in Kazachstan), Initiatives Asie Crouat, Karl Desmet/Kodak, Patricia Devos/Eye Lite, Pierre Drouot, Karla Puttemans, Brecht Van Elslande, Edwin Carels, Marion Hugues, Marie Hellin, Jean-Marc Deom et Renato Sala, Emmanuel Van Melkebeke, Valérie Van Geert /Petrel Voyages Bruxelles, Dr. Alexia Vandenbroecke, Manuela Rastaldi, Pierre Ansay, de ploeg van hotel Aral en van restaurant Tchinson, Elmira en Samalbek (guest house).

productie: Charleroi/Danses
coproductie: Sophimages, Rosas, Arte Frankrijk, Eroica productions, Flagey, Cité de la musique/Parijs, Centre de l'Audiovisuel in Brussel (CBA)

met de steun van: Vlaams Audiovisueel Fonds, Agence wallone à l'Exportation et aux Investissements étrangers (AWEX), Wallonie-Bruxelles International (WBI), Air Astana, Concertgebouw/Brugge, Centre des arts d'Enghien-les-Bains, La Filature/Mulhouse
in samenwerking met: Grame, centre national de création musicale/Lyon en de Belgische Ambassade in Astana.

© 2009 Charleroi/Danses – Sophimages – Eroica productions

MA MÈRE L'OYE

een film van Thierry De Mey
met muziek van Maurice Ravel

montage: Boris Van Der Avoort en Isabelle Boyer
beelden: Aliocha Van Der Avoort en Thierry De Mey

dansers in volgorde van verschijnen:
Iris Bouche: Narcissus
Tijen Lawton: Assepoester op de vlucht
Cristian Duarte: de Gelaarsde Kat
Shani Granot: Roodkapje
Pascale Gigon: de Bomenprins
Marion Levy: een toverheks
Manuela Rastaldi: de schone slaapster
Samir Akika: een ontroostbare prins
Annabelle Chambon & Cédric Charron: de Schone en het Beest
Erna Omarsdottir: het meisje met de zwavelstokjes
Sidi Larbi Cherkaoui & Damien Jalet : de vierarmige man
Anne Teresa De Keersmaeker & Jonathan Burrows: twee wanhopigen in het bos
Lieve Meeussen: de annunciata
Kate Mc Intosh: Artemis
Rebecca Murgi: de heks
Ugo Dehaes: de wichelroedeloper
Thomas Hauer: een toverheks
Mia Lawrence: het meisje met de stenen
Sarah Chase: Ophelia
Michèle Anne De Mey: de stoute koningin
Mauro Paccagnella: Pinocchio
Etienne Guilloteau: Klein Duimpje
Charlotte Vanden Eynde: de gekindnapte Proserpine
Katharina Rettenwanger: een waternimf
Igor Paszkiewicz: een ingeslapen soldaat
Sandra Sales, Katarina Chmielewska, Roberto Olivan, Martin Kilvady, Nikolaeta Rafaelisova, Gemma Higginbotham, Sofiane Ouissi, Samuel Lefevre, Jules Hayez, Brice Leroux: nimfen en faunen

geluidsmontage: Frédéric De Molder, Boris Van Der Avoort
geluidsingénieur: Philippe Van Leer
mixage: Manu de Boissieu en Franco Piscopo / Alea Jacta
editing: Puzzle

productieverantwoordelijke: Agnès Quackels, Eric Gobin
adviseur: Jan Roekens
postproductie: Alexandre Weiss
partners en coproductions: ZDF ARTE (Dieter Schneider en Christian Schwalbe), Opéra de Rouen/Léonard de Vinci (Laurent Langlois), Beeldenstorm vzw (Kortrijk), SK Stiftung Kultur, Köln, La Ferme du Buisson/ ARTE (F), de Hallen van Schaarbeek, Szene Salzburg
met de steun van la Cie Michèle Anne De Mey
met dank aan de studio's Alea Jacta en L'équipe, aan P.A.R.T.S (Brussel) en SEAD (Salzburg), en aan Anne-Catherine van ROSAS, Vera Firmbach en speciale dank aan Laurent Langlois

© 2004 Eroica productions

Brussels Philharmonic

eerste viool	Justyna Yaniak	fagot	harp
Henry Raudales	Barbara Peynsaert	Luc Verdonck	Eline Groslot
Lei Wang		Karsten Schmidt	Karen Peeters
Ezequiel Larrea	cello	Alexander Kuksa	
Maurits Goossens	Luc Tooten		celesta
Alissa Vaitsner	Livin Vandewalle	contrafagot	Catherine Mertens
Daniela Rapan	Barbara Gerarts	Jonas Coomans	
Philippe Tjampens	Kirsten Andersen		
Ewa Krason	Jan Baerts	hoorn	
Andrzej Dudek	Emmanuel Tondus	Rik Vercruysse	
Lucie Delvaux	Dominique	Mieke Ailliet	
Stefaan Claeys	Peynsaert	Bart Cypers	
Virginie Petit	Hélène Viratelle	Gerry Liekens	
Annelies			
Broeckhoven	contrabas	trompet	
Léonie Delaune	Jan Buysschaert	Andrei Kavalinski	
	Thomas Fiorini	Rik Ghesquiere	
	Martin Rosso	Luc Sirjacques	
tweede viool	Tino Ladika		
Ivo Lintermans	Bram Decroix	cornet	
Mari Hagiwara		Ward Hoornaert	
Ilse Vantendeloo		Gunther Kerkhofs	
Bruno Linders	fluit		
Yuki Hori	Wouter Van		
Ion Dura	den Eynde	trombone	
Karine Martens	Eric Mertens	Marc Joris	
Francis Vanden		Maarten Lowel	
Heede	fluit/piccolo		
Olivia Bergeot	Dirk De Caluwe	bastrombone	
Caroline		Tim Van Medegael	
Chardonnet	hobo		
Eleonore Malaboëuf	Joost Gils	tuba	
Maartje Van	Ineke Craeghs	Tobe Wouters	
Eggelen			
	Engelse hoorn	pauken	
altviool	Lode Cartrysse	Gert François	
Igal Braslavsky			
Stefan Uelpenich	klarinet	slagwerk	
Griet Francois	Eddy Vanoosthuyze	Herman Truyens	
Anna Przeslawska	Anne Boeykens	Gert D'Haese	
Patricia Van Reusel		Tom De Cock	
Agnieszka	basklarinet	Tom Pipeleers	
Kosakowska	Jan Guns	Pollkoeter Sven	
Anna Tkatchouk			

ZA 05.12.09 / 20.00 / CONCERTZAAL
**MIXED BILL / TRISHA BROWN
DANCE COMPANY**

De Amerikaanse Trisha Brown werkt als choreografe al meer dan dertig jaar wereldwijd binnen de hedendaagse dans en is bekend voor haar postmoderne dans. Naar aanleiding van December Dance 09 zal Brown voor het eerst in Brugge te gast zijn. Met een *Mixed Bill* slaat ze een brug tussen het verleden en het heden. Hoogtepunt wordt zeker haar nieuwste creatie, op muziek van Jean-Philippe Rameau.

DO 28.01.10 / 20.00 / CONCERTZAAL
**BRUSSELS PHILHARMONIC /
PRIX DE ROME**

Onder leiding van Hervé Niquet zal Brussels Philharmonic de komende jaren cantates heruitvoeren die Franse componisten speciaal voor de Prix de Rome hebben geschreven. Het eerste concert in de reeks is gewijd aan twee werken van Claude Debussy: *Le gladiateur* uit 1883 en *L'Enfant prodigue* waarmee hij in 1884 de prijs in de wacht sleepte.

WWW.CONCERTGEBOUW.BE
+32 70 22 33 02
IN&UIT BRUGGE, 'T ZAND 34, 8000 BRUGGE

